

もしもの時の防災マップ

Disaster Prevention Map for the time of emergency
以防万一 防災地図／以防萬一 防災地圖
만일의 경우를 위한 방재 가이드

災害の種類・概要

Type and outline of disaster
災害種類・概要／災害種類・概要／災害の種類・概要



防災マップの使い方

How to use Disaster Prevention Map
防災地図使用方法／防災地圖使用方法／방재 지도 사용 방법

- 避難所・避難場所を確認しよう**
Check the shelter and its location.
確認一下避難所と避難場所
確認一下避難所와避難장소
확인하십시오.
- 滞在地周辺の避難経路を確認しよう**
Check the evacuation route in the vicinity of the place of sojourn.
確認一下滞在地周辺の避難経路／確認一下滞在地附近的避難路徑
만체 있는 장소 주변의 피난 경로를 확인하십시오.
- 確認できたことを地図に書きこもう**
Let's write in a map what was confirmed.
將確認好的事項寫在地圖上／將確認好的事項寫在地圖上
확인된 것을 지도에 표기합니다.

地震

Earthquake／地震／地震／지진

- 身の安全を守る (机の下にかくれる)**
Hide under a desk to protect yourself.
確保人身安全 (躲在桌子底下)
確保人身安全 (躲在桌子底下)
자신의 몸을 지키기 (책상 아래로 숨는다.)
- コンロの火を消し、元栓を閉める**
Turn off the stove and close the main cock.
先火を消す火元、元栓を閉める
先火를 끄고, 주유밸브를 닫는다.
- ドアを開け、出口・避難経路の確保**
Open the door and ensure the exit and evacuation route.
打開門、確保出口及避難路徑
打開門,確保出口及避難路徑
문을 열고, 피난길로 확보
- あわてて外に飛び出さない**
Do not rush outside.
不要慌張跑到外面／不要慌張跑到外面
당황하여 밖으로 뛰어나가지 마세요
- 情報を手にする (テレビ・ラジオ・インターネット)**
Obtain information (TV, radio, internet)
收集信息 (電視、收音機、互聯網)
收集消息 (電視、收音機、互聯網)
정보 입수하기 (텔레비전·라디오·인터넷)
- 速やかに避難**
Evacuate quickly.／迅速避難／迅速避難／신속히 피난

- 津波発生のおそれがあるとき
When there is a risk of tsunami
地震發生危險時／地震發生危險時
지진 발생 위험이 있을 때
- 家の中にいることに不安を感じたとき
When you feel uneasy to be in the house
地震發生危險時／地震發生危險時
지진 발생 위험이 있을 때
- 避難指示・避難勧告が発令されたとき
When the evacuation instruction or evacuation recommendation has been issued
避難指示或避難勧告發令時
피난지시或避難권고 발령되었을 때

メモ	Memo／备忘录／備忘録／메모
● 滞在地	Place of sojourn／留置地／留置地／현재 장소
● 滞在地以外の緊急連絡先	Emergency contact other than the place of sojourn／留置地以外の緊急連絡先／緊急連絡先은 장소 이외의 긴급 연락처
● 職場	Workplace／工作单位／職場／직장

災害時の避難先

Evacuation shelter in case of a disaster
災害時避難場所／災害時避難場所／재해시 피난지

● 避難所	● 避難場所
避難所／避難所／피난소	避難場所／避難場所／피난장소
● 地震	地震／地震／지진
● 風水害	Storm or flood damage 風水／風水／風水害

薬などに関する注意点

Notes concerning the medicine
关于药品的注意點／關於藥劑的注意點／약 등에 대한 주의점

● 持病・治療中の病気	Chronic disease and disease under treatment 老病或在治療中的疾病／老病或在治療中的疾病／지병・치료중인 약
● 服用している薬	Medicine you are taking／在服用的藥／在服用的藥／복용중인 약
● かかりつけの病院	Primary care hospital／經常診察的醫院／經常診察的醫院／정착받고 있는 병원
● 所在地、電話番号	Location, phone number／所在地、電話番号／所在地、電話番号／소재지, 전화번호

災害情報収集

Disaster information collection
災害情報收集／災害資訊收集／재해정보수집

- おおさか防災ネット
http://www.osaka-bousai.net/
英語・中国語・韓国語対応
Support in English, Chinese and Korean
有英文版、中文版、韓文版／有英文版、中文版、韓文版
영어・중국어・한국어 대응
- トップページ「泉佐野市」を選択すると、災害情報が表示されます。
When you select the "Izumisan City" on the top page, disaster information will be displayed.
當您在主頁上選擇「泉佐野市」時，災害資訊將會顯示出來。
토요일까지「이즈미시」를 선택하면 재해정보가 표시됩니다.
- 防災情報メール Disaster prevention information mail／防災災害情報／防災災害情報／방재정보 메일
下記アドレスに空メール送信で登録完了
Registration is completed by sending a blank e-mail to the address below.
將空郵件傳送到以下地址即可注册／將空郵件傳送到以下地址即可注册
방재 정보수집 번호를 등록하면 등록 완료.
- 日本語・Japanese／日文版・日文版／한국어・韓文版・韓文版
英語・English／英文版・英文版／영어・韓文版・韓文版

- 外国人旅行者向けプッシュ型情報発信アプリ「Safety tips」
Push-type information transmission application for inbound tourists: "Safety tips"
外國遊客指南用推送通知方式發出資訊 App (Safety tips)
外國遊客指南用推送通知方式發出資訊 App (Safety tips)
외국인 여행자를 위한 푸시 형식 정보발신 어플리케이션 (Safety tips)
(国土交通省観光庁提供)
(Provided by the Japan Tourism Agency, the Ministry of Land, Infrastructure and Transport.)
(由日本觀光廳提供)／(由日本觀光廳提供)／(由日本觀光廳提供)

- 日本国内における緊急地震速報と津波警報を日本語、英語、中国語、韓国語、朝鮮語の各言語で通知しています。
The emergency earthquake report and the tsunami warning in Japan are notified in Japanese, English, Chinese (simplified, traditional) and Korean.
用日文、英文、中文(簡體、繁體)、韓文通知在日本國內发出的緊急地震速報及海嘯警報。
用日文、英文、中文(簡體、繁體)、韓文通知在日本國內发出的緊急地震速報及海嘯警報。
한국 내의 지진 속보 및 쓰나미 경보를 한/일/중/영어로 통지합니다.

- 提供 OS Android4.0以降 iOS7.0以降
OS provided: Android 4.0 or later iOS7.0 or later
OS Android 4.0 以上 iOS7.0 以上
제공 OS Android4.0 이후 iOS7.0 이후
- ダウンロード Download／下載／下載／다운로드
Android/google play "Safety tips"
http://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcrc.safetytips.android
iPhone/App Store "Safety tips"
http://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id8883357174?mt=8

その他災害情報

Other disaster information／其他災害資訊／其他災害資訊／기타 재해 정보

- テレビ、インターネット など TV, Internet, etc.／電視、互聯網等／電視、互聯網等／텔레비전, 인터넷 등

風水害 (台風・土砂崩れ)

Storm and flood damage (typhoon, landslide)
凶災等凶災 (台風、地震)／風水害(風水害、風水害)
風水害 (台風・土砂崩れ)

- 外出はひかえ、正確な情報を収集**
Refrain from going out and try to collect accurate information.
盡量不出門收集正確的信息／盡量不出門收集正確的信息／외출을 삼가고 정확한 정보 수집
- 降水量に注意する**
Pay attention to the amount of rainfall.
1時間20ミリ以上、または降り始めから100ミリ以上になったら注意!
Be careful when the rainfall reaches 20 mm/h or more, or when the total volume of rainfall reaches 100mm or more from the beginning of the rain.
1時間20毫米以上1小時20毫米以上，或者開始下雨後下了100毫米以上的話，一定要注意!
1시간 20mm이상, 또는 비가 내리기 시작해서 100mm를 넘으면 주의
- 土砂災害の前兆に気をつける**
Be careful to the sign of landslide.
注意地すべりの前兆の徴候。方丈の徴候。方丈の徴候。
注意地すべりの前兆の徴候。方丈の徴候。方丈の徴候。
- 危険な場所へ近づかない**
Keep away from the dangerous places.
不要接近危險的地方／不要接近危險的地方
위험한 장소에 접근금지
- 非常持ち出し品を確認しておく**
Make sure the emergency items are prepared.
確認一下緊急時要帶出的東西
확인한 비상품들

避難勧告・避難指示が出たら

When the evacuation recommendation or evacuation instruction is issued
避難勧告或避難指示發令時／避難勧告或避難指示發令時

- 指示に従い近くの避難所に避難**
Evacuate to the shelter in the vicinity according to the instructions.
根據指示，到附近的避難場所避難。
根據指示，到附近的避難場所避難。
- 動きやすい服装で、二人以上での避難を**
Evacuate in easy-to-move clothes in a group with two or more people.
穿上容易移動的衣服，兩人以上一起避難。
穿上容易移動的衣服，兩人以上一起避難。
- 水位を確認して無理をしない。足元に注意を払う**
Check the water level first. Do not push yourself too much. Pay special attention to your feet.
先確認水位，不要逞強，小心腳下。
先確認水位，不要逞強，小心腳下。

指差し会話

Please point to the language you speak.
請指向您所使用的語言／請指向您所使用的語言／언어를 선택해서 가주세요.

台風のため、外出はしないでください。
外は暴風雨の危険です。外出しないでください。
There is a typhoon, so please don't go outside.
外は暴風雨の危険です。外出しないでください。
외출을 삼가주세요.

飛来物に気を付けてください。
Watch out for flying objects.
小心飛來物落下物。
請小心飛來物落下物。
날아오는 물건을 조심하세요.

各航空会社の運航情報を掲載いたします。
We will post flight information for all airlines.
登載各個航空公司的飛行資訊。
登載各個航空公司的飛行資訊。
각 항공회사의 운항정보를 알려드리겠습니다.

けがをされた人はいませんか？
Is anyone hurt?
有沒有人受傷？
有沒有人受傷？
다친 분은 없 계십니까?

気分が悪いはいませんか？
Does anyone feel sick?
有沒有人感到不舒服？
有沒有人感到不舒服？
기분이 좋지 않은 분은 없 계십니까?

台風の情報はこちらで確認ください。
You can check typhoon information here.
請在此處確認台風資訊。
대풍 정보는 이곳에서 확인해 주시기 바랍니다.

すべての公共交通機関は運行していません。
All public transit has been suspended.
所有公共交通機關都沒有在運行。
모든 대중 교통기관은 운행하지 않습니다.

ホテル内で待機してください。
Please wait inside the hotel.
請在酒店內待命。
호텔내에서 대기해 주세요.

危険ですので、傘は開かなくてください。
Please don't open your umbrella, because it's dangerous.
因為很危險，所以不要打開雨傘。
위험하므로 우산을 피하지 마세요.

避難の流れ

Flow of evacuation
避難步驟／避難步驟／피난 순서

避難準備情報
Evacuation preparation information
避難準備資訊／避難準備資訊
피난준비 정보

避難準備
Evacuation preparation
避難準備／避難準備
피난준비

一時避難情報
Temporary evacuation information
臨時避難資訊／臨時避難資訊
일시적 피난정보

一時的に自主避難
Temporarily voluntary evacuation
暫時自主避難／暫時自主避難
일시적 자주피난

避難勧告
Evacuation recommendation
避難勧告／避難勧告
피난권고

指定された場所へ避難
Evacuation to the designated place
指定場所避難／指定場所避難
지정장소 피난

避難指示
Evacuation instruction
避難指示／避難指示
피난지시

周囲の状況を確認しながら速やかに避難
Immediately evacuate while making sure the surrounding conditions.
看周圍的情況迅速避難，看周圍的情況迅速避難
주위 상황을 확인하며 신속히 피난

家族との連絡
Contact with family
与家人联系／与家人联系
가족과의 연락

非常持ち出し品の確認
Make sure the emergency items are prepared.
確認緊急時要帶出的東西
비상품을 확인

